

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## La Fête cantonale des Costumes valaisans

Elle s'est déroulée dans la coquette cité de Brigue, favorisée par un temps splendide. Samedi déjà, défila un cortège auquel prirent part, entre autres, deux ravissants groupes de l'Italie du Nord. Le soir, durant le premier concert, M. Schnyder, président du gouvernement cantonal, prononça un discours exaltant le culte de nos traditions folkloriques et patriotiques.

Dimanche, dès le matin, des milliers de visiteurs affluèrent. A la messe en plein air, célébrée dans la cour du majestueux palais Stockalper, la Chanson valaisanne chanta une œuvre de Palestina.

Dès 14 heures, ce fut le grand cortège conduit par plusieurs corps de musique. En rangs serrés, le public ne ménagea pas son enthousiasme et ses applaudissements en présence de la grande variété et de la richesse des costumes et des pittoresques us et coutumes.

La gaieté des jeunes gens exécutant des rondes et des farandoles le long des rues, fit l'admiration générale. Ce fut charmant et digne à la fois. C'est là que l'on pouvait constater, une fois de plus, que le folklore a ses racines dans l'âme du peuple qu'il est la plus profonde des réalités véritablement populaires. Ce cortège nous a fourni, en outre, la preuve que les costumes et les tradi-

tions ne risquent pas de disparaître dans le canton du Valais.

Il nous conduirait trop loin de citer les productions des différents groupes qui furent toutes vivantes et intéressantes.

Soulignons cependant qu'un de nos bons amis patoisants, M. Adolphe Salamin, avocat, joua vaillamment de la flûte avec le groupe des Fifres et tambours de Saint-Luc.

Durant le concert, M. le conseiller national Maurice Kaempfen, président de la ville de Brigue, salua dans les trois langues le peuple des costumes et l'exhorta à persévérer, afin de maintenir intact le patrimoine de nos ancêtres.

E. H.

## En marge de la Fête cantonale valaisanne des Amis du patois

*Nous avons le plaisir de publier intégralement l'intéressant discours de bienvenue qu'a prononcé, aux Journées patoisantes valaisannes de Corin sur Sierre, M. Marius Robyr, instituteur à Montana :*

### Y bon j'amic dou patouè

Ou noun dou Comité dè la féha dè ouèc, ou noun dè la Coumouna dè Mountàn'na iyèt lo grou plijic è lo grou onnour dè vo derè dè lour pâr ou bonzor aimablio è dè vo chouëtta bramènn dè bon téin po chte féha dou patouè.

La Gâité dè Corin è dè Mountàn'na, ènn patouè : hlou di chalè topè, è avoué loûr, tota le perrotze fann féha po vo réchivrè. Iyè por vo, ke le drapô chonn foûra di j'armillio è di gréni è ke chè balansonn y fénihè è ou chic.

Po bramènn d'éintrè vo, Corin iyè effi ouna tzouja tota nouvelle. Che vo kouka la carta dè la Suisse, vo trovère pa nouhro velazo. Che vo aye dè bon jouèss, kann vo kouka la carta dou Vali, vo vidè adonn lo kouenn avoue vo éhré ènn chtik

mouman. Iyè por chènn ke me permetto dè vo prèziè dè Corin è dè derè kakè tzouja dè la Coumouna.

Kommènn vo lo vidè énn koukenn lo tor dè vo, vo dèhrouve katro bourgazet. Tzikoun dè lour iya chon noun propio.

Avoue nou chéin ora, iyè le Corin dè la Kréha. Iyè le pliou grou. Nou trovéin la tzapella, la mijon di j'èhoulè, lè magazin, la laitèric, la mijon dè Coumouna è la peinta.

Che vo aiyè lo téin, oubliè pa d'alla virè la tzapella. Charè effi le derriè yaso ke vo purre eintra. Vo verre oum bo tablo dè Chéin Metchè, patron dè Corin, ke péihè la téha dou diablo po lo fère partic énn infer. Oun n'atre mi petic tablo mouhrè lè prèchonnè ke reskonn d'alla vè lo diablo.

Le velazo dè tot ou sombè, iyenn pè lè vegnè, iyè le Corin d'Amonn. Che vo alla lo vèjetâ, vo trovere arri, ouna peticta tzappèletta. Iyè lè ke hlou dè hlic velazèt chè rèouinvonn po prèiyè lo rojério la nit lè totè j'armè.

Hlè ke chè trouvè lo lon dè la rota dè Chirro iya noun le Corin Dèjott.

E, eintrè lè do, permie lè tzveskir è lè noyier, nou trovéin lo Corin dou Miè. E tot dou coucsènn, délè la Gourra chonn lè Tzamjabé.

Tuiss hlou Corin chonn béin vio. A pâr lè mijon lo tor dè nou, ke iyè le novo kartiè, le réchta datè dè louéin — louéin. Tuiss, vo chadè ke lè noun dè Corin, kommènn hlè dè Mountàn'na, vegnonn di payic d'Asie. Chonn arrova hlia où mouman di Croisade. Chein dè out — te derè ke permie nouhro dèvantir ourit aoup dè hlou ke chonn partet bâ pè hlè tairrè po tzampèyiè lè payièn ? Lo chéét pâ, è pouic pâ lo provâ. Mâ, lè noun, iyè giusto, arri-vonn dè bâ per lé.

Tan kè iya kakiy'ann, chtou velazo dè Corin chervivonn d'aber kè do iyaso pèr ann. Lè mi dè fèvri è dè mèr, po lè grou tasso di vegnè, è kakè chenannè d'outonn po pika lè pahourè apré lé véninzè.

Lè j'atro mi dè l'ann lè mijon irann apoupré vouindè. Dè tzatéin fallit conta avoué lè rëndondéyiè di féin è di sulfatazo. Ma, dever, irann dèjèrtè. A donn lè velazo irann vouârdâ.

Do j'ommo, rêchèvann l'odrè dou conchè dè veillè oum zor è ouna nit, po dèssociè lè royiacher ou lè canailliè. Hlo dèlotar, lè davouè vouardè fajann lo tor dè totè lè poutè po lè j'afrova. Kann le tor irè founnet, lè do chè rètrovavonn ou celli po minjiè ouna porpa dè tzair croi oum mouèr dè fromazo dè la laitèric, oum tèhalet dè pan dè chila è birè oum viro dè piketta, dè rèze, dè gouètt ou dè mouchka, porchenn ke le fendant irè oumco pa cognoup. Lo lendèman matin, kan arbèiyèvè, dèvann chonna matenè è kakè iyazo fère lè chorvéinmècha.

Che dèpoui chtou Corin, vo chioudè lé tzemin ke travèrchonn lè zour, vo arrova a Diogne. Lé, vo trovere ouna tzapelle. E che vo prèziè kakè moss, vo choure ke déin lo téin, ayit oum vio chateau avoue ihavè le Dama dè Platéa.

Pliou choup kè Diogne, permie lè pra è lè tzan vo trovere Mountàn'na. Lé, iyè l'eliège dè tota la perrotze. E oumco pliou haat, vo arrova à Mountàn'na Vermâla, avouè lè j'otèl è lè èhranjiè.

Bon j'amic dou patouè, è vo : Haatè j'autorité dou payic, iyè ou noun dè tota hle popoulassion ke iyèt l'onnour dè vo chaloua è dè vo derè to lo plijic ke néin dè vo trova permie no, è dè vo dèmanda d'achuriè l'avénéin dou payic énn concharvènn lo pachâ.

Me permetto arri dè cholèvâ lè mèrètto dè Moussio Gaspoz po l'idé è lo corazo ke iya aoup dè rèounic totè lè société è lè prèchonnè ke nouhro vio lingazo intèrèssè oumco. Avoué dè mégro moyièn, ma bramènn dè volonta le Président Gaspoz iya rousset dè fère ouna fèdèration dou payic tot entièr po rèssèseta, concharva è lachiè y j'aprèveniènn ouna èhrefa dè l'âma dou vio payic.

Vouèro dè yozo ènn prèzenn dou prè-jènn, néin grava dè pa mi chaï lè èilliè contè dè marègroucha, lè vezio dè pére-gran, lè farcès di laou, lè briksè di mayen-tsir.

Bramènn chéin rapilonn, kan lo zor dè Carnaval, le bronzet dou bacon è di chouchèchè, irè éinporta lèc dou comahlio è dè la tzeneroula po éhrè péindola pè lè pèri dou Zerde ou dè Pradèrri.

E hlè contè dè la Chenegouga, dè la Paillache roze, d'ou Boc ver è tann d'atrè.

To chènn nou poéin lo fèrè rèvivèrè grâce y groupè dou patouè, dè Jiosè Gaspoz, è dè chon komité, chin oublià Dama è Moussio Schulé. Lour j'èhric iyann lo grou mèrètto dè nou j'idiè dè mi nou j'intèrèssiè a nouhro pachâ dè tzikoun dè nou, è dè préindrè la péina dè mio concharvâ tot chènn ke pout nou j'ounic a nouhra propria istoèrè.

Oudro onco m'adressiè a vo : groupè è sociètè po rèlèva lo corazo ke y vo mettè po tzèrkâ è mètrè à zor chenn ke foudrit jiami oublià. E lo téin ke vo sacrefèè po prèpara lè tzanson, lè bellè farandolè, po rètapâ onn habe sèriou di parréin, onn bliantzè dè dra, onn foudar rachiola, onn caraco flioratâ ou onn tzapé farbella.

Tot chènn vo lo fédè aprè zorniva. Aprè la lagne d'oun zor pacha a gassouilliè d'évouè, entzapliâ onna fééss, moitzonnâ dè rècou, eintessiè dè zerbè dè chila, tra-groundâ d'ourzo, ou rablionnâ onn courte. Chènn l'aiye féét po marcâ ouhra amitié a vo, è po chènn ke vo lamma lo payic, lo pachâ è lè dèvantir.

Pè ouhro travail, Corin va rèvivèrè onna bella féha. Iyè po totè hlè rijon ke me féjo lo plijic dè vo chouèta onna tota belle zorniva. Ke tuiss vo vo fajichâ dè novo j'amic, è dè bon j'amic. Chouètto ke kan chorècoucsènn tanzèrè lè colour di montaniè è dè l'Ehra, è ke l'oura dè chè sèparâ orrovèrè, ke vo kih'icha nouhro petic Corin ènn vouardènn dè ouhro tra-cour pachâzo onn cliar souvenir, éin éh'enn chuir d'ayi forgia onna mâille dè pliou ènn la tzéina ke nou j'èh'atze ou pachâ.

E kann dèman, étintiè vo, vo fédè lo conto dè la féha dè ouéc, vo porre vo derè : Chéét fran contènn.

Quic fèrè ènn chourta dè victo tornâ allâ rètrovâ lè bon j'amic ke me chéét féét a Corin lo 30 out 1959.

### CHERS AMIS PATOISANTS

Le « Conteur romand » est votre organe ! Que tous ceux qui tiennent en réserve un court récit publiable en patois vaudois, fribourgeois, valaisan ou jurassien, ou en français, nous l'adressent.

Et notre mouvement patoisant n'ira de l'avant que si tous les fervents du « vieux langage » qui le peuvent s'unissent et participent, la plume à la main, et mieux encore (songez à nos braves typos !) la machine à écrire sous leurs doigts, à l'œuvre écrite commune à tous les patoisants romands.

La Rédaction.

Depuis six générations  
les bons Vaudois

Cigares  
**GRANDSON**

fument les 4/3 légers 4/3 forts

**VAUTIER FRÈRES & Cie 1832**

Maison fondée en 1832

